

MARIO CAPASSO-NATASCIA PELLÉ

IL RESTAURO DEI PAPIRI DELL'UNIVERSITÀ
DI AIN SHAMS (CAIRO): TERZA CAMPAGNA (2009)

Abstract

Report of the Third Campaign of Restoration of Arabic and Greek Papyri kept in the "Center of Papyrological Studies and Inscriptions" of Ain Shams University.

I. Introduzione.

Dal 26 giugno al 10 luglio 2009 si è svolta la Terza Campagna di restauro dei Papiri Arabi e Greci custoditi nel "Center of Papyrological Studies and Inscriptions dell'Università di Ain Shams" (Cairo). Il Progetto di cooperazione tra l'Università del Salento e l'Università del Cairo, avviato nel 2006 su invito dell'allora Direttrice del Centro, Prof. Mona Nazem el-Dabousy, e formalizzato da un accordo firmato dalla Direttrice e da M. Capasso, prosegue sotto con l'attuale Direttore Bassem Mohamed, che ha autorizzato la Terza Campagna. Il Team, diretto da M. Capasso, era composto da N. Pellé (Università del Salento), A. Ricciardetto (Université de Liège), Abdel Latif Hassan Effendi (restauratore della University of Cairo, Faculty of Archaeology).

II. Il restauro.

Si è intervenuti sui seguenti 12 papiri arabi:

PRag 14, PRag 15, PRag 18 B, PRag 31 A, PRag 61, PRag 63, PRag 64 A, PRag 68, PRag 70, PRag 71, PRag 75, PRag 80.

Condizioni dei papiri prima del restauro. Nella maggior parte dei casi i papiri erano appoggiati su di una base di carta. L'etichetta con il numero d'inventario era incollata direttamente sul margine inferiore della facciata B di ciascun papiro. Alcuni di essi, precedentemente trattati, mostravano sistemazioni diverse, di cui si darà conto di volta in volta nella descrizione.

Restauro. Ciascun papiro trattato è stato sottoposto ad una pulitura di tipo meccanico: la superficie papiracea è stata pulita con soffici pennelli e pompette; alcune fibre, finite fuori posto, sono state riposizionate, previa lievissima umet-

tazione con acqua distillata; alcuni lembi di papiro ripiegati su se stessi sono stati sollevati e distesi. Il papiro è stato posto tra due basi di vetro chiuse non ermeticamente con nastro adesivo inerte lungo i quattro spigoli e due dorsetti di plastica sui lati lunghi. In alcuni casi le particolari condizioni di singoli papiri hanno richiesto trattamenti specifici supplementari, che vengono esplicitati in coda alla descrizione del documento fornita qui di seguito.

PRag 14

Frammento di papiro (17,0 x 20,5 cm ca.) di colore giallo scuro, in discreto stato di conservazione. La superficie è fragile, sfibrata e corrugata. In numerosi punti il papiro è ripiegato su se stesso, in particolar modo nei margini inferiore e superiore. Su di un lato, probabilmente il recto, 15 linee di scrittura araba perpendicolari all'andamento delle fibre, apposte con inchiostro nero. L'altro lato è privo di scrittura.

PRag 15 (Tav. 1)

Frammento di papiro (20,0 x 21,1 cm ca.) di colore marrone, in discreto stato di conservazione. La superficie è fragile, sfrangiata e molto corrugata. Su di un lato, probabilmente il recto, si conservano 3 linee di scrittura araba parallele all'andamento delle fibre, apposte con inchiostro nero. L'altro lato è privo di scrittura.

Prima del nostro intervento di restauro in più punti del papiro erano presenti larghe strisce di nastro adesivo di tipo tradizionale, che talora copriva la scrittura. Il papiro era incollato su carta lucida. La colla è stata rimossa con una soluzione di toluene, acqua distillata, alcool ed idrossipropilcellulosa al 2%.

PRag 18 B (Tav. 2)

Undici frammenti non combacianti di papiro, di tre diversi colori: fr. 1-6 ed 8 di colore marrone; fr. 7 marrone chiaro, fr. 9-11 marrone scuro, tutti in pessimo stato di conservazione. Le dimensioni dei frammenti sono le seguenti: fr. 1: 13,2 x 6,9 cm ca.; fr. 2: 7,2 x 5,4 cm ca.; fr. 3: 9,3 x 8,4 cm ca.; fr. 4: 7,4 x 16,9 cm ca.; fr. 5: 5,5 x 2,5 cm ca.; fr. 6: 6,7 x 4,3 cm ca.; fr. 7: 3,9 x 6,5 cm ca.; fr. 8: 3,2 x 2,5 cm ca.; fr. 9: 5,8 x 5,5 cm ca.; fr. 10: 4,3 x 1,7 cm ca.; fr. 11: 4,8 x 1,5 cm ca. Essi provengono da più papiri, ma non si può stabilire con certezza se due o più frammenti fossero originariamente parti di un medesimo papiro. La superficie di ciascuno di essi è frammentaria, sfrangiata e sfibrata. La scrittura araba, delineata con inchiostro nero sui fr. 1-6 e 8-11, è distribuita come segue:

fr. 1: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 3 linee di scrittura perpendicolari alle fibre (sull'altro lato parti di 4 linee di scrittura parallele alle fibre); fr. 2: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 4 linee di scrittura perpendicolari alle fibre (sull'altro lato parti di almeno 3 linee di scrittura

parallele alle fibre); fr. 3: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 6 linee di scrittura perpendicolari alle fibre (sull'altro lato parti di almeno 5 linee di scrittura parallele alle fibre); fr. 4: su di un lato, probabilmente il recto, tracce di scrittura (l'altro lato è privo di scrittura); fr. 5: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 3 linee di scrittura parallele alle fibre (sull'altro lato parti di almeno 1 linea di scrittura araba parallela alle fibre); fr. 6: su di un lato, probabilmente il recto, tracce di scrittura (sull'altro lato tracce di scrittura); fr. 8: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 1 linea di scrittura perpendicolare alle fibre (l'altro lato è privo di scrittura); fr. 9: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 5 linee di scrittura perpendicolari alle fibre (l'altro lato è privo di scrittura); fr. 10: su di un lato, probabilmente il recto, piccole parti di almeno 1 linea di scrittura perpendicolare alle fibre (l'altro lato è privo di scrittura); fr. 11: il lato che è probabilmente il recto è privo di scrittura (sull'altro lato parti di almeno 2 linee di scrittura parallele alle fibre).

Fr. 7 mostra su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno tre linee di scrittura greca parallele alle fibre (sull'altro lato tracce di scrittura probabilmente greca); si conserva anche parte del margine inferiore per cm 3,5 ca. Si fornisce qui di séguito una trascrizione delle linee leggibili:

].[
]πρρστου..[
]απουδα[
]. . . [

Il *ductus* posato della scrittura e la morfologia delle lettere inducono a non escludere che possa trattarsi di un testo letterario.

Dopo il restauro i frammenti sono stati numerati e collocati in una medesima cornice.

PRag 31 A

Un frammento di papiro (11,7 x 13,1 cm ca.) di colore marrone chiaro, in discreto stato di conservazione. La superficie è fragile e sfibrata, con poche lacune. In alcuni punti il papiro era ripiegato su se stesso. Su di un lato, probabilmente il recto, 4 linee di scrittura araba perpendicolari all'andamento delle fibre, tracciate con inchiostro di colore nero. Sull'altro lato parti di 11 linee di scrittura araba parallela alle fibre.

PRag 61

Frammento di papiro (19,0 x 12,0 cm ca.) di colore marrone, in cattivo stato di conservazione. Su tutti i lati la superficie è frammentaria, sfrangiata e sfibrata. Su di un lato, probabilmente il recto, restano parti di 9 linee di scrittura

araba apposta con inchiostro di colore nero perpendicolari alle fibre. L'altro lato è privo di scrittura.

PRag 63

Foglio di papiro non intero (13,9 x 28,5 cm ca.) di colore giallo, in cattivo stato di conservazione. La superficie è fragile e sfibrata su tutti i lati. In molti punti il papiro risulta ripiegato su se stesso.

Su di un lato, probabilmente il recto, si conservano 13 linee di scrittura araba, apposta con inchiostro nero, perpendicolari alle fibre. Sull'altro lato 13 linee di scrittura araba parallele alle fibre.

PRag 64

Frammento di papiro (17,0 x 20,6 cm ca.) di colore marrone, in discreto stato di conservazione. Sui margini superiore ed inferiore la superficie è sfrangiata e sfibrata; sono presenti alcune lacune e numerose false pieghe. Su di un lato, probabilmente il recto, si conservano parti di 12 linee di scrittura araba, apposte con inchiostro nero, perpendicolari alle fibre. L'altro lato è privo di scrittura.

PRag 68

Frammento di papiro (8,8 x 14,5) di colore marrone chiaro, in discreto stato di conservazione. In molte aree la superficie è fragile, sfibrata e corrugata. Su di un lato, probabilmente il recto, si conservano 4 linee di scrittura araba, apposte con inchiostro nero, parallele alle fibre. Sull'altro lato 8 linee di scrittura araba perpendicolari alle fibre, anch'esse delineate con inchiostro nero, in molti punti assai sbiadito.

PRag 70

Quattro frammenti del medesimo papiro tra loro non combacianti, in cattivo stato di conservazione. Queste le dimensioni dei singoli frammenti: fr. 1: 11,4 x 7,0 cm ca.; fr. 2: 5,2 x 4,4 cm ca.; fr. 3: 4,7 x 6,9 cm ca.; fr. 4: 3,9 x 8,4 cm ca.

Benché i frammenti non combacino tra loro, le caratteristiche della superficie papiracea, il colore, la tipologia di scrittura e la distribuzione del testo nello spazio non scritto inducono ad attribuire con ogni verosimiglianza i 4 pezzi ad un medesimo manufatto. Ciascun frammento è assai sfibrato, stressato e presenta molte aree in cui la superficie risulta ripiegata su se stessa. Numerose fibre finite fuori posto sono state riposizionate in fase di restauro e, all'occorrenza, fissate con ponti di nastro adesivo inerte.

La scrittura araba, delineata con inchiostro nero, è distribuita come segue:

fr. 1: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 5 linee di scrittura parallele alle fibre (sull'altro lato parti di 2 linee di scrittura perpendicolari alle fibre); fr. 2: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 3 linee di scrittura parallele alle fibre (sull'altro lato parti di almeno 3 linee di scrittura

perpendicolari alle fibre); fr. 3: su di un lato, probabilmente il recto, parti di almeno 2 linee di scrittura parallele alle fibre (sull'altro lato tracce di 1 linea di scrittura perpendicolare alle fibre); fr. 4: su di un lato, probabilmente il recto, parti di 2 linee di scrittura parallela alle fibre (sull'altro lato tracce di scrittura).

PRag 71

Un frammento di papiro (10,0 x 6,0 cm ca.) di colore marrone chiaro, in discreto stato di conservazione. Lungo i margini superiore ed inferiore la superficie è frammentaria, sfrangiata e sfibrata. Il lato che probabilmente è il recto è privo di scrittura; sull'altro lato si conservano 6 linee di scrittura araba, apposte con inchiostro nero, perpendicolari alle fibre.

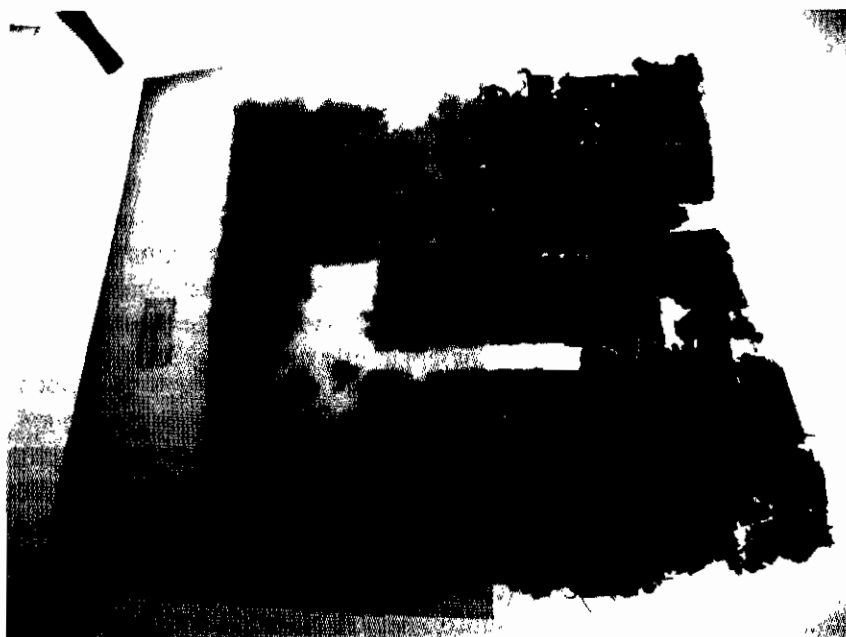
PRag 75

Due frammenti non combacianti probabilmente del medesimo papiro, di colore marrone, in cattivo stato di conservazione. Le dimensioni dei frammenti sono le seguenti: fr. 1: 9,3 x 9,8 cm ca.; fr. 2: 6,0 x 2,5 cm ca. Lungo tutti i lati di ciascun frammento la superficie è frammentaria, sfrangiata e sfibrata. In molti punti di entrambi i frammenti il papiro risulta ripiegato su se stesso. La scrittura araba, delineata con inchiostro nero su ciascuno dei due frammenti, è distribuita come segue: fr. 1: su di un lato, probabilmente il recto, parti di 4 linee di scrittura araba parallela alle fibre (l'altro lato è privo di scrittura); fr. 2: su di un lato, probabilmente il recto, parti di 3 linee di scrittura araba parallela alle fibre (l'altro lato è privo di scrittura).

PRag 80

Frammento di papiro (17,0 x 11,1 cm ca.) di colore marrone chiaro, in cattivo stato di conservazione. La superficie è sfrangiata, sfibrata e molto corrugata. In molti punti il papiro risulta ripiegato su se stesso, soprattutto lungo le estremità del lato che probabilmente è il verso, dove erano tenacemente attaccati alcuni grumi di sabbia. Su di un lato, probabilmente il recto, si conserva una serie di linee di scrittura araba parallele alle fibre. Sull'altro lato resta una serie di linee di scrittura araba perpendicolari alle fibre. In entrambi i casi la scrittura è apposta con inchiostro nero.

Il papiro è stato trattato con una soluzione di alcool ed acqua distillata al 50% finalizzato alla completa rimozione delle concrezioni sabbiose.



Tav. 1. PRagab 15.



Tav. 2. PRagab 18 B.